



新闻里的学问

古诗文争议读音谁说了算

本报记者 陈静文

今年中央广播电视总台七夕晚会上，唐诗《回乡偶书》中“乡音无改鬓毛衰”的“衰”被诵读为shuāi而非cuī，引发关注。

古诗文争议读音如何判定？汉字读音变化有哪些原因？对音韵美及语言学习有何影响？对此，记者采访了北京大学中国语言文学系教授孙玉文。



鬓毛“衰shuāi”念对了吗

记者：乡音无改鬓毛“衰”、远上寒山石径“斜”、一“骑”红尘妃子笑、“解”甲归田……这些古诗文里打引号的字，读音常被讨论。它们到底该怎么读？古诗文为什么会冒出不同读法？

孙玉文：根据《普通话异读词审音表》和现行权威辞书，这4个字在诗中的规范读音分别是：衰shuāi、斜xié、骑qí、解jiě。古诗文里出现不同读法，原因非常多样，从这几个例子来看——

一是古诗用字在流传中被后人改换，今人争论读音，争的并非原字。“衰”就属于此类问题。根据宋代笔记《侯鲭录》等文献，贺知章《回乡偶书》中的原字是“鬓”（sāi），义为多须貌。“鬓毛鬓”意思是白色鬓毛很多，这和史料中贺知章很早就须发全白对应得上。由于“鬓”字生僻，宋元后有人将“鬓”改为“衰”，读shuāi，指衰枯。尽管唐代诗人严武写给杜甫的诗《酬别杜二》中，也有“未肯鬓毛衰”，但该写法并非贺诗本貌。

二是叶（xié，通“协”，意思是“使和谐、协调”）音。大约晋宋时期开始，人们用当时通行的语音读古诗，发现不押韵了，就临时改读字音来凑押韵，后世常把这种临时改读误当成古音。典型例子是杜牧《山行》中“远上寒山石径斜”的“斜”。在唐代中古音系统中，“斜、嗟、蛇、邪、些、爹”等字属麻韵三等，本可以和“沙、家、花、牙、瓜、巴”等麻韵二等字押韵——但要区分：唐代“斜”古音并非现代的xié。南宋语音发生变化，前面这批字主元音发音舌位抬高，韵母变为ie，不再和后面这批字押韵。于是有人将“斜”改读为xiá，这就是叶音。

然而，叶音没有认识到语音是发展变化的，到了明代被音韵学家陈第彻底推翻，他主张尊重语音的系统变化，不人为虚构古读，据此“斜”规范读xié。虽然这样读和诗中第二、四句尾字“家”“花”不再押韵，但我们能理解这个字在唐代是这首诗的句尾脚韵节奏点、具有音乐性就够了。举一反三，古诗文正音时，面对多种取舍思路，更符合科学性的思路应该成为首选。

三是多音多义字的“注音即释义”传统。不少汉字拥有多个含义，每个含义对应一个读音。因此，自两汉起，给古书注音的工作中，注什么音就意味着取什么义，这种传统对理解古诗文大有裨益，一直沿用至今。比如成语“解甲归田”的“解”，jiě、jiè、xiè这3个音至今同时存在，表达的意义不同。根据《现代汉语词典》第七版，xiè主要用于地名和姓氏，跟古代音义匹配有同有异，而jiè的含义之一是“把束缚着或系着的东西打开”，例如解衣服、解扣儿，没有像古人那样将分解的动作和分解的结果用不同读音区别开来。因此，表达脱去甲衣时，读jiě。

至于“骑”红尘妃子笑，1985年发布的《普通话异读词审音表》本着“从今从众”原则，将“骑”在普通话中统读为qí，不再把jì作为普通话规范读音，如今通用教材便以qí为规范。不过《现代汉语词典》等权威辞书仍会标注jì为历史旧读，表示骑的马。因此，过去的教材中之所以标jì，正是告诉读者诗中取其名词含义“一人一马”，起到释义作用。

除了以上3种原因，格律平仄旧读、通假字处理分歧、反切古今拼读脱节、文白异读、音义误配、习非成是等情况，也容易造成古诗文读音争议。

记者：很多人会捍卫自己中小学语文课本里的古诗文读法，有时甚至各执一词。您如何看待这类读音讨论？

孙玉文：民众有这份根植于语文课本的文化认同，应该加以肯定，这从侧面印证着，语言是人类最重要的一种文化遗产、一种传统。网络上的热烈讨论表明，人们需要语言的规范具有稳定性、连续性，不能朝令夕改，让人莫衷一是。

不过，继承总伴随着变化。或者说，变化就是一种继承和发展。因此，只要古诗文读音的微调有切实合理

的证据，我们应该包容。

读音为何会“跑”

记者：古诗文中的汉字读音为什么会发生变化？有哪些演变规律？

孙玉文：语音必然随时空变化。汉字是非拼音文字，字形不标注读音，古代又没有录音设备，这就决定了，后人不可能按照古代的实际读音去读书说话。

空间维度上，地理阻隔、人口迁徙等因素使语音发生变化，形成方言。譬如孔子作为鲁国人，平时交流、读书用鲁国话，但“《诗》《书》、执礼，皆雅言也”——读《诗经》《尚书》、主持礼仪时用的是春秋时期通用语，就像山东人刻意说普通话。可见，同一时代里，读音因场合、地域而不同，这是自古就有的事。《颜氏家训·音辞》开头说：“夫九州之人，言语不同，生民已来，固常然矣。”

时间维度上，语音、词汇、语法相互影响，汉字形音义之间的矛盾也会引起字音变化。颜之推在《颜氏家训·音辞》中继续写道：“而古语与今殊别，其间轻重清浊，犹未可晓。”由此观之，我国至晚在南北朝时期，就已经认识到了语音随时空变化的必然性。到明代，陈第在《毛诗古音考·序》中，把这一现象总结为：“时有古今，地有南北，字有更革，音有转移。”

正因为这些变化存在规律，才会有汉语音韵学、汉语语音史，主要规律包括：从单音词向多音词转变，字音简化；浊声母清化、零声母增加，韵母m韵尾逐步变成n、p、t、k塞音韵尾消失；声调方面，平上去入变阴平、阳平、上、去，入声分别派入这四声。

纵观整个汉语语音史，既有方言分化的趋势，也有民族共同语整合方言的趋势，后者占主流。既分化又整合，推动着汉语史的发展。语音变化的总体规律是合流为主、语音简化。

需要强调的是，语言的语音、词汇、语法是一个大系统。虽然口语对语音演变具有决定性作用，但是我们绝不能忽视文字系统的作用。应该加强对后者的研究，以便更深入、科学地总结汉语语音演变规律。

记者：一些人执着于古诗押韵，把押韵读音等同于古音。这种看法存在哪些误区？

孙玉文：押韵一般只是韵部相同，偶尔相近，归纳韵部不等于完整复原了古代声韵调。如果完整掌握古音的声韵调全貌，再逐字比对，你会发现：押韵字的读音不可能是古音。原因就是上面讲的，汉语语音随时空变化，古音无法原封不动地流传下来。

记者：古诗文读音到底谁说了算？和普通话规范读音是一回事吗？您刚才提到的《普通话异读词审音表》起什么作用？

孙玉文：古诗文正音，人们参照的规范主要有几个

层级——《普通话异读词审音表》是异读裁定的国家标准，《现代汉语词典》《新华字典》是权威辞书规范，统编语文教材及教参是使用领域规范。

其中《普通话异读词审音表》大家可能比较陌生。先说说什么是异读。宏观地看，每一种语言，无论是否有文字，都存在词（字）的异读，意思是同一个词（字）有不只一种读音。只是汉语书面语相承3000多年，不同时代的异读叠加，使字的异读现象非常突出，这在世界上有文字的语言中应该是罕见的。比如一个“辟”字，北宋《集韵》就列了14个读音，可算一个极端例子。

1985年，原国家语言文字工作委员会、原国家教育委员会、原广播电视部联合发布《普通话异读词审音表》，目的是减少无别义作用的异读、方便普通话交际。它和《现代汉语词典》等权威辞书一样，管的都是现代汉语共时系统，不针对古诗文诵读。

一言以蔽之，现代汉语规范化服务当代社会交际，古诗文读音处理则兼顾古籍阅读的历史背景，二者既有联系也有区别，既不能完全等同，也不可截然对立。《普通话异读词审音表》主要面向现代交际场景；如果是学术研读古诗文，可以参考历史旧读，但现代公开诵读古诗文，一般仍优先采用普通话规范读音。

声韵之美何以传承

记者：结合您多年研究体会，如何理解汉语的音韵之美？

孙玉文：千百年来的语音流转，让汉语成为世界语言百花园中一种极具音韵美的语言。音韵美，说到底是一种音乐性——声调的高低升降、韵头的丰富变化、音节之间的搭配讲究，让汉语读起来抑扬有致、朗朗上口。

上古时期，汉语是单音节语，每个字一个音节，有声调，韵头丰富。那时没有复辅音，元音丰富，开音节多，塞音韵尾短促有力，加上声调变化，天然富有乐感，因此孕育出《诗经》《楚辞》等整齐、端庄的诗句。后来汉语逐渐以双音词为主，音乐性得到了延续和加强——联绵词多用双声或叠韵，并列关系的双音词按平上去入的顺序搭配，读来抑扬有致。

记者：音韵传承，对今天人们学习古典诗词、外国友人学习中文意味着什么？

孙玉文：中国人学习古典诗词，如果没有音韵知识，学习效果要大打折扣。然而，我国目前的中小学语文教学偏重词汇、语法变化，较少涉及语音变化。我在此呼吁教师适当提及这方面知识，略作讲解，这对提高学生文化素养、传承中华文明有积极意义。

对外国友人来说，接触一种特别讲究音韵美的语言，既有助于增强他们对中国文化的兴趣，也能为理解世界语言的丰富性打开一扇大门。

ICBC 工银私人银行

步步新程
“工”赴美好

全面金融解决方案
全心助力人·家·企·社



扫码关注工银私人银行

君子偕行